

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



68 | In der Zeche | En la mina

Harry y Anna parten en busca de Karl Ostrowski. Para llegar al lugar en el que supuestamente trabaja, han de descender 1.000 metros bajo tierra. En las profundidades aprenden mucho sobre la minería. Pero, ¿dónde está Ostrowski?

Transcripción

EN EL AUTO

NARRADORA:

Harry y Anna están en camino a Bochum, donde con toda probabilidad Karl Ostrowski trabaja bajo tierra. Parece que él sabe dónde se encuentra el misterioso oráculo: el oráculo que le dice a uno cómo se puede salir de la trampa del tiempo.

ANNA:

So, da sind wir, Zeche Bochum.

HARRY:

Da vorne ist jemand.

ANNA:

Frag mal nach!

NARRADORA:

Sí, Harry, anda, pregunta.

HARRY:

Warum ich?

ANNA:

Komm, frag mal nach!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HARRY:

Hallo, hallo!

HOMBRE:

Kann ich Ihnen helfen?

HARRY:

Wir suchen Karl Ostrowski.

HOMBRE:

Karl Ostrowski ... kenne ich nicht.

HARRY:

¿Es éste el pozo minero Bochum?

ANNA:

Keine Ahnung! Das ist doch hier die Zeche Bochum, oder?

HOMBRE:

Ja, richtig, das hier ist die Zeche Bochum.

ANNA:

Wir suchen einen Bergarbeiter, Karl Ostrowski ...

HOMBRE:

Einen Bergarbeiter? Hier wird nicht mehr unter Tage gearbeitet.

ANNA:

Hä?

HOMBRE:

Hier ist kein Bergbau mehr.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



NARRADORA:

En la cuenca del Ruhr hay muchas minas en las que desde hace años ya no se extrae carbón, porque ya no resulta rentable. ¿No lo sabías?

HOMBRE:

Hier finden Konzerte statt. Kultur, verstehen Sie, kein Bergbau!

NARRADORA:

Muchas construcciones antiguas en la cuenca del Ruhr se emplean hoy en día para acontecimientos culturales. Tanto afuera como bajo tierra tienen lugar aquí, por ejemplo, muchos conciertos o exposiciones. Se puede hasta comer bajo tierra e incluso andar en bicicleta y ...

HARRY:

So ein Pech!

ANNA:

Wir suchen ein Bergwerk, in dem noch gearbeitet wird.

HOMBRE:

Ich kenne nur ein Bergwerk. Ja, die Zeche in Bottrop. Es sind circa 25 Kilometer von hier.

ANNA:

Vielen Dank!

HOMBRE:

Ja, keine Ursache, bitte, bitte!

HARRY:

Bottrop? Ostrowski dijo en la grabación que: "Ich lebe in Bochum", pero también dijo: "Ich arbeite in der Zeche Bottrop". ¡Pero qué tontos somos!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



ANNA:

Oh, stimmt, sind wir blöd! Komm Harry!

EN LA MINA

INGENIERO:

Was machen Sie hier? Wo wollen Sie hin?

HARRY:

Wir suchen Karl Ostrowski.

ANNA:

Arbeitet er hier?

INGENIERO:

Ja, aber alle Kumpel sind jetzt unter Tage.

HARRY:

Kumpel? ¿Compañeros?

NARRADORA:

Correcto, pero en la jerga minera todos los mineros se llaman unos a otros compañeros – Kumpel.

ANNA:

Wir sind von der Polizei, hier, hier ist ... mein Ausweis.

INGENIERO:

Polizei?

ANNA:

Ja, wir müssen mit Karl Ostrowski sprechen, dringend!

INGENIERO:

Na, dann kommen Sie mal mit, runter.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HARRY:

Hacia abajo ... ¿a mil metros de profundidad? Unter Tage?

INGENIERO:

Ja klar, unter Tage. Hier, die Helme sind Pflicht! Einen für Sie ...

HARRY:

Danke!

INGENIERO:

... einen für die Dame.

ANNA:

Danke!

NARRADORA:

Eh, un casco así resulta de lo más elegante ... Y práctico, ¡esconde tus canas!

HARRY:

Ha, ha, ha!

INGENIERO:

Der Aufzug ist da. Los geht's!

HARRY:

Ay, sí que siento presión en los oídos ...

ANNA:

Wow, wie schnell fährt der Aufzug, bitte?

INGENIERO:

15 Meter pro Sekunde!

NARRADORA:

15 metros por segundo ... creo que exagera un poco.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



INGENIERO:

Also, in ungefähr einer Minute sind wir unten.

NARRADORA:

En un minuto ya estaremos ahí, ¡guau, esto sí que es rápido!

HARRY:

¡Realmente impresionante!

INGENIERO:

Da sind wir. Nach Ihnen.

MINERO:

Glück auf, ne?

INGENIERO:

Oh ja, Glück auf! Schönen Feierabend!

MINERO:

Danke!

INGENIERO:

Es ist 14 Uhr. Schichtwechsel.

HARRY:

Wie viele Kumpel arbeiten hier?

INGENIERO:

Sehr wenige. Heute braucht man mehr Techniker als Bergmänner.

NARRADORA:

¿Por qué se necesitan más técnicos que mineros?

INGENIERO:

Wir haben hier in Bottrop die modernste Technik, den stärksten Abbauhobel der Welt.

HARRY:

Abbauhobel?

NARRADORA:

Harry, hoy en día ya no se extrae el carbón con pico y pala. En su lugar, utilizan herramientas enormes: máquinas perforadoras monstruosas que pesan varias toneladas.

HARRY:

¡Sí, sí, y ésta aquí es la más grande del mundo! Así es la técnica alemana, pues.

ANNA:

Wie funktioniert das Superding?

INGENIERO:

Stellen Sie sich einen Hobel vor, aber sechs Tonnen schwer, und er wird an einer Kette 350 Meter hin- und her gezogen.

NARRADORA:

Vaya, esa cuña perforadora vuela más 350 metros para adelante y para atrás, raspando el carbón ...

HARRY:

... y el aparato tiene unos dientes de acero enormes con los que cepilla el carbón con una facilidad sorprendente, ¡guau!

ANNA:

Beeindruckend!

HARRY:

Muy impresionante.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



INGENIERO:

20.000 Tonnen Kohle pro Tag!

NARRADORA:

¿20.000 toneladas de carbón por día?

INGENIERO:

Und der Hobel arbeitet vollautomatisch, deshalb werden mehr Techniker als Bergmänner gebraucht. Ingenieure bedienen die Maschine am Computer, oben, über Tage.

ANNA:

Wie kann man in dieser Hitze arbeiten? Wie viel Grad sind hier eigentlich?

INGENIERO:

27 Grad Celsius, erträgliche 27 Grad .

HARRY:

27 grados ... ¿soportables?

INGENIERO:

Ja, ohne die Kühlung wären hier in 1.000 Meter Tiefe 42 Grad Celsius!

HARRY:

De acuerdo, en comparación con los 42 grados, 27 son realmente soportables.

NARRADORA:

Y yo que siempre pensaba que bajo tierra haría frío ...

INGENIERO:

Klaus? Hey, Klaus! Die Polizei ist hier!

KLAUS (MINERO):

Polizei? Was ist los?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



ANNA:

Wir suchen Karl Ostrowski, wo ist er?

KLAUS (MINERO):

Karl? Der ist heute nicht zur Arbeit gekommen.

ANNA:

Was?

HARRY:

¿Qué? ¿Que hoy no vino a trabajar? Hat er frei? ¿Está de vacaciones?

KLAUS (MINERO):

Urlaub? Keine Ahnung! Vielleicht sucht er einen neuen Job.

HARRY:

¿Ostrowski está buscando un nuevo trabajo?

ANNA:

Wissen Sie, wo?

KLAUS (MINERO):

Ne, keine Ahnung!

ANNA:

Trotzdem, vielen Dank!

HARRY:

Tschüss, Kumpel!

KLAUS (COMPAÑERO):

Glück auf!

HARRY:

¿Qué es lo que dice?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



ANNA:

Glück auf!

NARRADORA:

Así es como se saludan los mineros entre ellos.

ANNA/ HARRY:

Glück auf! Glück auf!

INGENIERO:

Glück auf, Klaus. Tja Leute, tut mir leid.

HARRY:

Mist! Anna, was machen wir jetzt?

NARRADORA:

Y si le preguntas a su familia ...

HARRY:

Wir fragen bei seiner Familie nach.

ANNA:

Ja, oder wir fragen bei der Arbeitsagentur nach.

NARRADORA:

¿La agencia de empleo? Eso sí que es una buena idea.

ANNA:

Ich schlage vor, du gehst zur Arbeitsagentur, und ich suche die Familie.

HARRY:

Alles klar, kein Problem.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



NARRADORA:

¿No hay problema? Pues ya estoy curiosa por saber cómo te las vas a arreglar con tu alemán ...